



B1.36 Finanzas diarias e impuestos

- Gestionar inversiones personales
- Impuestos en el país anfitrión
- Cómo usar la banca online y gestionar pagos

El ingreso	<i>(Het inkomen)</i>	Tener cambio	<i>(Geld wisselen / kleingeld hebben)</i>
La cuenta de ahorros	<i>(De spaarrekening)</i>	Llevar suelto	<i>(Kleingeld bij zich hebben)</i>
La hipoteca	<i>(De hypotheek)</i>	Pagar en metálico	<i>(Contant betalen)</i>
El préstamo personal	<i>(De persoonlijke lening)</i>	Pagar con cheque	<i>(Met een cheque betalen)</i>
La sucursal	<i>(Het filiaal)</i>	Pagar impuestos	<i>(Belastingen betalen)</i>
La transferencia bancaria	<i>(De bankoverschrijving)</i>	Pagar intereses	<i>(Rente betalen)</i>
Los pagos automáticos	<i>(Automatische betalingen)</i>	Deber dinero	<i>(Geld schuldig zijn)</i>
Las comisiones	<i>(De kosten / commissies)</i>	Gastar	<i>(Uitgeven)</i>
Los cargos	<i>(De heffingen / kosten)</i>	Invertir	<i>(Investeren)</i>
El estado de cuenta bancario	<i>(Het bankafschrift)</i>	Verificar el saldo	<i>(Het saldo controleren)</i>
La clave de seguridad	<i>(De beveiligingscode)</i>	Aumentar	<i>(Stijgen / verhogen)</i>
El código de verificación	<i>(De verificatiecode)</i>	Disminuir	<i>(Dalen / verlagen)</i>

1. Scan de QR-code om de video te bekijken, of lees de tekst.

Después de la Navidad, muchas personas notan la **cuesta de enero** y quieren organizar mejor su dinero. Una idea útil es tener un pequeño colchón para un **gasto imprevisto**. Cuando esa parte está cubierta, conviene **revisar** en qué se gasta cada mes y reducir costes, por ejemplo, cancelando suscripciones. Así se puede dedicar más dinero al **ahorro** o a una **inversión** sencilla para el futuro.



*Na Kerstmis merken veel mensen de **januaridip** en willen ze hun geld beter organiseren. Een handig idee is een klein noodspaarpotje voor een **onvoorziene uitgave**. Wanneer dat deel gedekt is, is het verstandig te **controleren** waaraan je elke maand uitgeeft en kosten te verlagen, bijvoorbeeld door abonnementen op te zeggen. Zo kun je meer geld besteden aan **sparen** of aan een eenvoudige **investering** voor de toekomst.*

1. ¿Qué situación se menciona cuando termina la Navidad?

- a. Se abren muchas cuentas bancarias nuevas.
- b. La gente suele ganar más dinero y pagar menos.
- c. Empieza una época en la que falta dinero, llamada la cuesta de enero.
- d. La mayoría de personas pide un préstamo para viajar.

2. ¿Para qué sirve el “colchón de ahorro”?
 - a. Para pagar una inversión de alto riesgo de inmediato.
 - b. Para comprar regalos antes de Navidad.
 - c. Para guardar el dinero en casa y no usar el banco.
 - d. Para cubrir un gasto imprevisto cuando aparece.
3. ¿Qué cambio hizo la persona para liberar dinero cada mes?
 - a. Cambió de trabajo para cobrar más.
 - b. Dejó de pagar varias suscripciones.
 - c. Empezó a usar más la tarjeta de crédito.
 - d. Compró un coche para ahorrar tiempo.
4. ¿Qué idea transmite sobre invertir?
 - a. Invertir puede ayudar a que el dinero crezca poco a poco.
 - b. Invertir es lo mismo que gastar en suscripciones.
 - c. Invertir siempre da resultados rápidos en una semana.
 - d. Invertir es solo para ricos y no para gente normal.

1-c 2-d 3-b 4-a

2. Grammatica: De lijdende vorm - herhaling: se firmó, se pagan, se entregará...

We gebruiken de lijdende vorm om over handelingen te spreken zonder te zeggen wie ze uitvoert.



1. Actieve vorm: persoon + werkwoord + ding Lijdende vorm: ding + se + werkwoord in de derde persoon (enkelvoud of meervoud)

Tijd van het werkwoord	Actieve vorm	Lijdende vorm
Tegenwoordige tijd	El banco verifica la transferencia hoy. <i>(De bank controleert de overschrijving vandaag.)</i>	La transferencia se verifica hoy. <i>(De overschrijving wordt vandaag gecontroleerd.)</i>
Pretérito indefinido	Ellos aprobaron el préstamo la semana pasada. <i>(Zij keurden de lening vorige week goed.)</i>	El préstamo se aprobó la semana pasada. <i>(De lening werd vorige week goedgekeurd.)</i>
Pretérito imperfecto	Elas gestionaban los pagos manualmente. <i>(Zij verwerkten de betalingen handmatig.)</i>	Los pagos se gestionaban manualmente. <i>(De betalingen werden handmatig verwerkt.)</i>
Futuro simple	El banco revisará la hipoteca. <i>(De bank zal de hypotheek controleren.)</i>	La hipoteca se revisará. <i>(De hypotheek zal worden gecontroleerd.)</i>

1. En esta ventanilla solo _____ los impuestos municipales en efectivo.
 a. se paga b. pagan c. se pagan d. se pagan los
2. La transferencia al extranjero _____ ayer por la tarde.
 a. se verificó b. se verificaron c. ha verificado d. verificó

1. se pagan 2. se verificó

Herschrijf de zinnen

1. El director revisa los contratos cada mes.

(De contracten se worden elke maand gecontroleerd.)

2. El banco bloqueó mi tarjeta ayer por la tarde.

(Mijn kaart se werd gisteren in de namiddag geblokkeerd.)

3. El departamento de riesgos analizaba todas las solicitudes de crédito.

(Alle kredietaanvragen se werden geanalyseerd.)

3.Oefeningen

1. Koppel elk woord aan de juiste definitie.

- | | |
|---------------------------------|--|
| a. La transferencia bancaria | 1. Documento con los movimientos y el saldo, que se entrega mes a mes. |
| b. Las comisiones | 2. Operación en la que se envía dinero de una cuenta a otra. |
| c. El estado de cuenta bancario | 3. Contraseña que se usa para confirmar operaciones en la banca online. |
| d. Los pagos automáticos | 4. Pagos que se programan y se realizan solos, sin decir quién los hace. |
| e. La clave de seguridad | 5. Importes extra que se cobran por un servicio; se pagan al banco. |



a-2 b-5 c-1 d-4 e-3

2. Mededeling van de bank: nieuw fiscaal overzicht en veiligheid van internetbankieren (Audio beschikbaar in de app)

Vul de lege plekken in: préstamo, hipoteca, estado de cuenta, declaración, invertirá, clave de seguridad, gastabas, invertir, cargos, comisiones, ahorros, código de verificación, sucursal

Desde este mes, el banco incluye en el _____ un resumen fiscal anual para facilitar la _____. En el documento se indica cuánto se pagó en _____ y _____, y los intereses del _____ personal o de la _____, si corresponde. También aparece un apartado con el saldo medio de la cuenta de _____ y las transferencias realizadas. Si algún dato no coincide, se recomienda revisar los movimientos y pedir una corrección en la _____ o por la app.

Para autorizar pagos y cambios importantes se usa una _____ y un _____. Las transferencias se confirman al momento y los pagos automáticos se pueden activar o pausar. El banco recuerda que _____ conlleva riesgo y que, si el próximo año aumentan los ingresos, se _____ mejor tras comparar comisiones. Cuando _____ más de lo previsto, es útil fijar un límite mensual y revisar en qué se va el dinero.

Vanaf deze maand voegt de bank een jaarlijks fiscaal overzicht toe aan het afschrift om de belastingaangifte te vergemakkelijken. In het document staat hoeveel er is betaald aan commissie en kosten, en de rente van de persoonlijke lening of van de hypotheek, indien van toepassing. Er is ook een onderdeel met het gemiddelde saldo van de spaarrekening en de uitgevoerde overboekingen. Als er een gegeven niet overeenkomt, wordt aangeraden de transacties te controleren en om correctie te vragen bij het filiaal of via de app.

Om betalingen en belangrijke wijzigingen te autoriseren, gebruikt men een beveiligingssleutel en een verificatiecode. Overboekingen worden direct bevestigd en automatische betalingen kunnen worden geactiveerd of gepauzeerd. De bank herinnert eraan dat beleggen risico's met zich meebrengt en dat, als de inkomsten volgend jaar toenemen, er beter belegd kan worden na vergelijking van de kosten. Wanneer je meer uitgeeft dan gepland, is het nuttig een maandlimiet vast te stellen en te controleren waaraan het geld wordt besteed.

1. ¿Qué pasos concretos debes seguir si detectas un error en el resumen fiscal o en los movimientos de tu cuenta, y por qué es importante actuar antes de presentar la declaración de impuestos?
-

3. Luister naar het audiofragment en geef aan of de volgende uitspraken waar of onwaar zijn.

Al revisar la cuenta en la aplicación, la persona detectó un cobro duplicado por la hipoteca.

En la sucursal le dijeron que el problema se resolvería ese mismo día.

Decidió pausar los pagos automáticos del gimnasio para gastar menos.

Waar Onwaar



4. Lees de dialoog en beantwoord de vragen

Lucía (cliente): *Hola, llamo porque he hecho una transferencia desde la app y aparece como "pendiente". Necesito que llegue hoy y no quiero que me cobren comisiones. (Hallo, ik bel omdat ik een overboeking via de app heb gedaan en deze als "in behandeling" staat. Ik moet dat het vandaag aankomt en ik wil niet dat er kosten in rekening worden gebracht.)*

Agente del banco (atención online): *De acuerdo. ¿Puedes comprobar el saldo y decirme si tu cuenta de ahorros tiene fondos suficientes? A veces se retiene por seguridad. (Goed. Kun je je saldo controleren en me zeggen of je betaal- of spaarrekening genoeg tegoed heeft? Soms wordt een overboeking om veiligheidsredenen vastgehouden.)*

Lucía (cliente): *Sí, hay saldo, pero veo unos cargos en el estado de cuenta que no reconozco y por eso tengo miedo de gastar más. (Ja, er staat geld op de rekening, maar ik zie een paar afschrijvingen op het overzicht die ik niet herken en daarom ben ik bang dat ik te veel uitgeef.)*

Agente del banco (atención online): *Esos cargos suelen ser comisiones de mantenimiento o intereses por descubiertos. ¿Tienes algún pago automático activado? (Die afschrijvingen zijn vaak onderhouds- of administratiekosten of rente door een negatief saldo. Heb je automatische betalingen geactiveerd?)*

Lucía (cliente): *Sí, la hipoteca se carga sola el día 5 y además tengo un préstamo personal. Este mes mi ingreso llegó más tarde de lo habitual. (Ja, de hypotheek wordt automatisch afgeschreven op de 5e en daarnaast heb ik een persoonlijke lening. Deze maand kwam mijn salaris later dan normaal binnen.)*

Agente del banco (atención online): *Entiendo. Para liberar la transferencia te envío un código de verificación al móvil y luego te pediré tu clave de seguridad. (Ik begrijp het. Om de overboeking vrij te geven stuur ik een verificatiecode naar je mobiele telefoon en daarna vraag ik je om je veiligheidscode.)*

Lucía (cliente): *Perfecto, ya me ha llegado el SMS. Introduzco el código y confirmo con la clave. (Perfect, ik heb de sms al ontvangen. Ik voer de code in en bevestig met mijn code.)*



Agente del banco (atención online): *Listo, la transferencia ya aparece como "enviada". En la app puedes activar alertas para verificar el saldo y recibir avisos si aumentan las comisiones. (Klaar, de overboeking staat nu als "verzonden". In de app kun je meldingen instellen om je saldo te controleren en waarschuwingen te krijgen als de kosten stijgen.)*

1. ¿Qué problema tiene Lucía con la transferencia bancaria y qué datos le pide el agente para solucionarlo?

2. Según el agente, ¿por qué pueden aparecer comisiones o cargos, y qué puede hacer Lucía para verificarlos?

5. E-mail

Asunto: Aviso de movimientos y comisiones - su cuenta

Hola, Sr./Sra. Martín:

Le escribimos desde la **sucursal** de Gran Vía porque en su **estado de cuenta bancario** de este mes aparecen dos **comisiones** nuevas (mantenimiento y transferencia internacional). También aparece un **pago automático** que se intentó cobrar dos veces el 18/03.

Para su seguridad, algunas operaciones **se verifican** con **código de verificación**. ¿Podría confirmarnos si reconoce estos movimientos y si desea mantener los pagos automáticos? Si lo prefiere, podemos revisar su **cuenta de ahorros** y ofrecerle opciones para reducir los cargos.

Atentamente,

Lucía Roldán

Atención al Cliente



Schrijf een passende reactie: *Quisiera confirmar si estos movimientos son correctos y por qué se han cobrado estas comisiones. / ¿Podrían explicarme cómo se verifican las transferencias en la banca online y qué debo hacer si no recibo el código? / Si es posible, quisiera que revisaran los pagos automáticos para evitar cobros duplicados.*

**Belangrijke
werkwoorden**

yo
tú
él/ella/usted
nosotros/nosotras
vosotros/vosotras
ellos/ellas/ustedes

Gastar (*uitgeven*)

Pretérito imperfecto
gastaba
gastabas
gastaba
gastábamos
gastabais
gastaban

Invertir (*inverteren*)

Futuro simple
invertiré
invertirás
invertirá
invertiremos
invertiréis
invertirán